

Año 1

No. 1

Organo de la Junta

del

Carnaval



The Carnival

El Carnaval

Panamá

1923

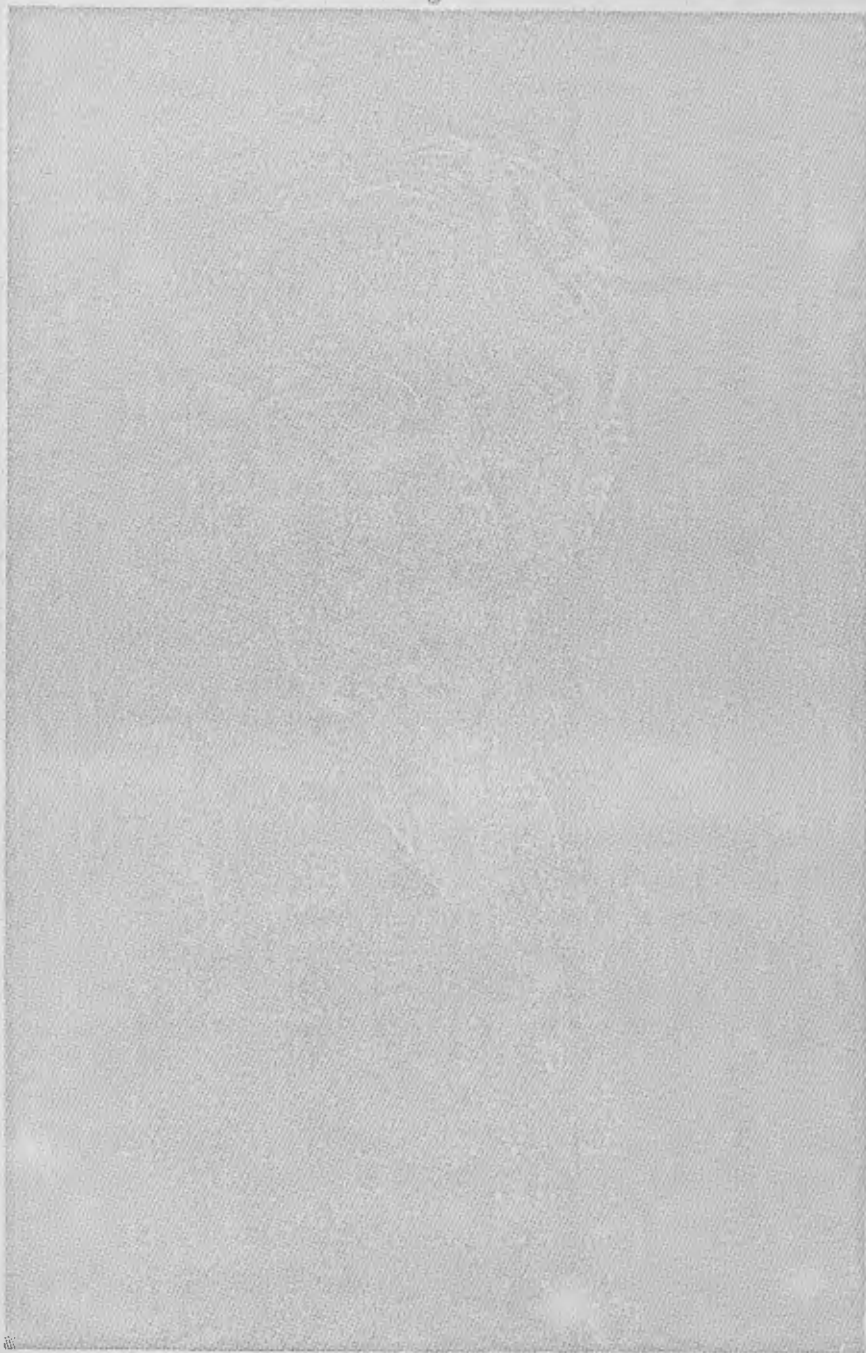
El Carnaval

ORGANO DE LA JUNTA DEL CARNAVAL DE PANAMA

AÑO I

Panamá, Enero de 1923

No. 1



A. C. el Presidente de la República, quien sancionó la Ley
que fomenta el turismo.

His Excellency, Doctor Belisario Porras, President of the
Republic, who approved the Law for the development
of the Tourist Trade.

Dos Palabras

Tiene EL CARNAVAL una misión importante que cumplir, cual es la de contribuir a la propaganda de la fiesta cuyo nombre lleva ya la campaña de atracción del turismo, en beneficio de la ciudad de Panamá, de su comercio y de su cultura.

El prestigio cada año más creciente de dicha fiesta, considerada ya como tradicional, ha hecho pensar a muchos, con sobra de fundamento, que ella nos puede servir en la labor pro turismo, de la cual se esperan provechos incalculables, tales como el estímulo del comercio, hoy postrado debido a las dificultades económicas que tienen en preocupación constante al mundo entero, y, lo que es más eficaz y más patriótico, que se nos conozca como es debido en el exterior, que se sepa que constituimos una Nación civilizada, culta, progresista; que los panameños somos laboriosos, entusiastas y llenos de esperanzas muy risueñas por nuestro porvenir; que son prestigiosas nuestras instituciones, feraces nuestras tierras y amable nuestro clima; que en nuestro suelo se goza de garantías y que los capitales que aquí se inviertan tienen el ciento por ciento de probabilidades de éxito seguro.

Esto sólo basta para justificar todo lo que se haga tanto en pro del Carnaval como de la propaganda a que nos hemos referido, y por eso ningún panameño, sea de la Capital o del Interior, debe dejar de colocar su grano de arena en tan patriótica labor, secundando de manera decidida y firme la intensa actuación del Gobierno de la República, de la Asociación del Comercio, del Club Rotario y de la Junta del Carnaval.

El Carnaval's Object

The Carnaval has a most important mission to fulfill, namely, that of contributing towards the propaganda on behalf of the festival whose name it bears and also to help in the publicity campaign intended to attract tourists to the Isthmus for the benefit of Panama's commerce and culture.

The prestige, each year greater, attained by this festival which is already considered traditional, has led many to think, and rightly so, that it can serve us in our activities to develop the tourist trade from which inestimable benefits are possible, such as the stimulation of our commerce now prostrate owing to economic difficulties which are engrossing the attention of the entire world today and in what is more efficacious and patriotic by making it know abroad that we are a civilized, cultured and progressive nation; that the Panamanians are industrious, cheerful and full of hopes for a bright future; that our institutions are dependable, our lands fertile and our climate benign; that in our country all rights legally acquired are guaranteed protection and that capital invested here is attended by 100 per cent probabilities for success.

This alone is sufficient to justify everything which might be done in pro of the Carnival and the publicity campaign to which we have referred; therefore no Panamanian, either from the Capital or the Interior of the Republic should fail to add his grain of sand to this patriotic work and should support in a determined and whole-hearted manner, the intense activities of the Government of the Republic, the Association of Commerce, the Rotary Club and the Carnival Commission.





Don Victor Manuel Alvarado, Diputado a la Asamblea Nacional, Presidente de la Junta del Carnaval de 1923 y autor de la Ley sobre fomento del turismo.

The Hon. Victor Manuel Alvarado, Deputy to the National Assembly, President of the Panama Carnival Commission of 1923 and father of the law for the development of the Tourist trade.

Mi Propósito

Al aceptar el honroso cargo de Presidente de la Junta del Carnaval de 1923, tuve en miras contribuir a la medida de mis pocas fuerzas al fomento del turismo, que indudablemente ha de traer al comercio y al país en general una corriente de nuevas actividades.

En épocas pasadas, las fiestas del Carnaval se anunciaban solamente dentro del país, y sin que esto sea censura, se llevaban a cabo sin procurar que ellas, al mismo tiempo que sirvieran de entretenimiento al pueblo, fueran de algún provecho para los intereses del comercio de la República.

Consecuente con ese propósito y valiéndome de mi posición de Diputado a la Asamblea Nacional, presenté un Proyecto de Ley votando la suma de diez mil balboas para el fomento del turismo, que fue sancionada por el Excelentísimo señor Presidente de la República, con beneplácito del país.

Dicha Ley dispone que se le den B.2,500 al Carnaval de Panama, B.1,500 al de Colón y B.6,000 para premios de las carreras que han de verificarse durante las fiestas.

Con fecha 1° de los corrientes dirigí una nota a los agentes de las Compañías de Vapores establecidas en las ciudades de Panama, Colón, Cristóbal y Balboa, pidiéndoles que rebajen el valor de los pasajes a los turistas que vengan a Panamá a tomar participación en nuestras fiestas del Carnaval, y confío en que todas accederán a mi solicitud.

Están, pues, echadas las bases del turismo, y solo se requiere continuar con entusiasmo y con fe en el porvenir, la propaganda que bajo tan buenos auspicios se ha iniciado con motivo de las próximas fiestas carnestolendas.

En mi concepto, la Junta del Carnaval debe ser permanente o, por lo menos, nombrada un año antes de comenzar las fiestas, para que disponga del tiempo que requiere una buena propaganda pro-turismo, que indudablemente mejorará las condiciones angustiosas porque atraviesa el comercio, del cual deriva su subsistencia la República misma.

Mi esfuerzo se encamina a celebrar un Carnaval internacional, si así pudiera decir. Un Carnaval en el cual tomen parte otros países para que conozcan el grado de adelanto que hemos alcanzado por la construcción del Ca-

My Purpose

On accepting the honorable office of President of the Carnival Commission of 1923, I made up my mind to contribute as far as I could, to the development of the Tourist traffic to the Isthmus which undoubtedly may be expected to bring to the country's commerce generally, a current of new activities.

On other occasions, the Carnival festivities were advertised only within the Republic, and trusting I won't be considered too critical, I may add that they were carried out without any effort being made to make them a source of benefit for the commercial interests of the Republic at the same time that they afforded entertainment for the public.

Consistent with this purpose and availing myself of my Deputyship in the National Assembly I introduced a bill providing for the appropriation of \$10,000. to be dedicated to the development of the tourist traffic. This bill passed the Assembly and was also sanctioned by His Excellency, the President of the Republic and has generally met the approval of the public.

This law provides that \$2,500 be donated for the Panama Carnival, \$1,500 for the Colon Carnival and the remaining \$6,000 to be offered as prizes at the special turf meets to be held during this festival.

On January 12, I addressed a note to the different steamship companies having offices on the Isthmus, requesting them to reduce their rates for tourists wishing to visit the Isthmus for the purpose of participating in our Carnival celebrations and I have reason to hope that they will all accede to my request.

I believe now that the foundation for the development of the tourist trade as regards Panama, is laid and that all that is necessary is to continue with enthusiasm and faith, the publicity campaign which under such promising auspices has been initiated in connection with the coming Carnival festival.

It is my opinion that the Carnival Junta should be a permanent organization or that at least it should be appointed a year in advance of the festival, in order that it may dispose of sufficient time in order that it be able to conduct an efficient publicity campaign for the purpose of attracting a greater number



S. M. la Reina Zola Victoria Guardia,
Reina del Carnaval.

Her Majesty, Queen Zola Victoria Guardia, who
will preside over the Carnival Festival.

anal de Panamá y gracias a las amplias libertades que consignan nuestra leyes y la Constitución de la República.

En cuanto a saneamiento, Panamá y Colón están a la altura de las ciudades más adelantadas, y en no lejano día serán, por su posición geográfica, el emporio del mundo.

Abrigo la esperanza de ver celebrarse un Carnaval Universal en Panamá, en donde se darán un abrazo de paz, en medio de una estruendosa alegría, todas las razas de la tierra.

* La vida no es otra cosa que un eterno Carnaval, y si este sirve para afianzar la concordia entre los hombres en medio de la alegría, debe celebrarse siempre que se pueda.

Panamá, Enero 16 de 1923.

VICTOR MANUEL ALVARADO.

El Carnaval de Panamá

Desde el año de 1910 se viene celebrando en Panamá el Carnaval en la forma espléndida que lo ha hecho célebre tanto en el interior como en el exterior de la República. Fue el Consejo Municipal de ese año el que excitó al Alcalde del Distrito para que procediera a establecerlo, y por medio del Acuerdo Número 5 de 1910 votó una suma para premios.

* Hoy el Carnaval de Panamá no tiene nada que envidiarle a los Carnavales de otros países. En él toman parte todos los habitantes de la ciudad, sin excepciones, y desde la más distinguida dama hasta la más humilde obrera. En los días de las fiestas se ven desfilar por una sola avenida representantes de todas las razas humanas en trajes característicos de sus usos y costumbres.

En esos días es cuando más se puede apreciar la singular belleza de la mujer panameña, vestida con el traje nacional, la clásica pollera, que hace resaltar todos sus encantos.

El arte tiene manifestaciones muy atractivas en el adorno de las calles y plazas, alumbrado de las mismas, carros alegóricos, comparsas, toldos (sitios en que se baila el clásico tambor, baile netamente panameño) etc.

En los cuatro días del Carnaval hay un desbordarse de franca y sana alegría; y todos los

of tourists, whose presence here, will undoubtedly tend to improve the difficult conditions generally confronting our commerce from which the Republic derives a goodly portion of its National subsistence.

My efforts now are towards the celebration of an International carnival, in which other countries may participate and thus come to realize the grade of advancement we have attained as a result of the construction of the Panama Canal and as a result of the broad liberties guaranteed by our laws and the Constitution of the Republic.

As regards sanitation, the cities of Panama and Colon rank with the most advanced cities of the world and in the near future will undoubtedly become, as a result of their privileged geographic positions, the emporium of the world.

I have hopes of witnessing the celebration of a Universal Carnival in Panama where all of the races of the earth will join hands in good fellowship and peace in the midst of joy and happiness.

Life is nothing more than an eternal Carnival, and if this serves to promote a spirit of concord among men, it should be celebrated whenever possible.

Panama, January 16, 1923.

VICTOR MANUEL ALVARADO.

The Panama Carnival

Ever since the year 1910, the Carnival festival is being celebrated in Panama in the splendid manner which has made it celebrated both within the territory of the Republic and beyond our territorial limits. The initiative was taken by the Municipal Council that year when it urged the Mayor of the Municipal District to undertake its establishment and appropriated a sum to be distributed as prizes in the different carnival contests.

Today the Panama Carnival has nothing to begrudge the Carnival celebration of other countries. In our festival all the inhabitants of the city participate without exception, from the most distinguished lady to the most humble laborer. During the days of the festival a constant procession of the repre-

elementos sociales y los individuos de todas las nacionalidades fraternizan sinceramente.

El Carnaval tiene el apoyo del Gobierno, del Municipio, del Comercio, del público en general y del Club Rotario, que en el presente año ha nombrado una Comisión especial para que colabore con la Junta Organizadora en todo lo que le sea posible.

representatives of every human race is in motion along our principal avenue, attired in costumes characteristic of their habits and customs.

It is on these days, when we can best appreciate the singular beauty of Panamanian womanhood dressed in the national costume,



Junta Directiva del Carnaval de Panamá. -- The Board of Directors of the Panama Carnival.

En el presente año, la Asamblea Nacional aprobó una Ley presentada a su consideración por el H. D. Víctor Manuel Alvarado, Presidente de la Junta del Carnaval, por la cual se fomenta el turismo y se vota una suma apreciable para premios de las carreras de autos del Carnaval. Esta ley ha sido sancionada por el Presidente de la República.

Los actos más solemnes del Carnaval, los que atraen más público y son más renombrados por su pompa y esplendor, son: La inauguración del Carnaval, izada de la bandera

the classical "pollera" and, of course, the dance, which, in all its forms, is, eminently, all their charms.

Art also has many attractive manifestations in the adorning and illuminating of the streets and public parks, the floats, masquerade groups and the "toldos" or open air dancing pavillions where the famed "tamborito", Panama's national dance, is featured.

During the four days of the Carnival there is an overflow of frank and sane merry-making, with all the social elements and the individuals of all nationalities fraternizing sincerely.

en los diversos parques; la proclamación de la Reina, que es elegida por el pueblo en votación libre; la llegada de la Reina a sus dominios el Sábado de Carnaval; la coronación de S. M. en el Teatro Nacional, el cual es insuficiente para contener la gran cantidad de público: desde ocho días antes de ese acto están vendidas todas las localidades y cientos de personas se quedan sin ellas; la llegada del Dios Momo el Domingo de Carnaval; las carreras de caballos, corridas de toros y otros grandes espectáculos en honor de la Reina; los imponentes pascos reales con batallas de confetti, perfume y serpentinas; los grandes bailes reales y populares en los diversos centros sociales de la Capital, en los parques públicos, en los toldos y en los cabarets; los concursos de disfraces; la gran parada de carros alegóricos el Martes del Carnaval, que es presidida por Su Majestad, y en la que toma parte gran cantidad de carros arreglados de la manera más artística e imponente, y y otros actos más que sería largo enumerar.

Todo esto dentro de un ambiente de alegría, de arte y de cultura que dice mucho en favor de la ciudad y de sus habitantes.

En la Zona del Canal las Secciones de la American Legion han establecido la costumbre de celebrar allá el Carnaval, y lo vienen haciendo de manera brillante. Las diferentes Juntas de allá con las de Panamá han mantenido las más bien entendidas cordialidad y cooperación, y en el presente año se proponen dejar muy en alto el espíritu de franca simpatía reinante entre panameños y americanos.

PANAMA.--SUS ATRACCIONES.-- SUS COMODIDADES.

Hoteles.

Cuenta la ciudad de Panamá con 76 hoteles: seis de primera clase, treinta de segunda y el resto de tercera.

Entre los de primera clase están el Tivoli, el Central, el Metropole, el Americano, el Corcó, el Internacional.

El Tivoli es de propiedad del Gobierno Americano y está administrado por las autoridades del Canal. Está situado en el Distrito de Ancón que se puede decir es una extensión

The Carnival has the support of the Government, of the Municipal Council, of the Business world, of the public in general and of the Rotary Club, the latter, this year, having appointed a special commission to cooperate with the Carnival Organizing Committee, wherever possible.

During the latter part of 1922 the National Assembly approved a bill presented for its consideration by the Honorable Representative, Victor Manuel Alvarado, also the President of the Panama Carnival Commission, for the development of the tourist traffic to the Isthmus and an appreciable sum was appropriated to be distributed in the form of prizes at the races to be held during the Carnival season. This law has already been duly sanctioned by the President of the Republic.

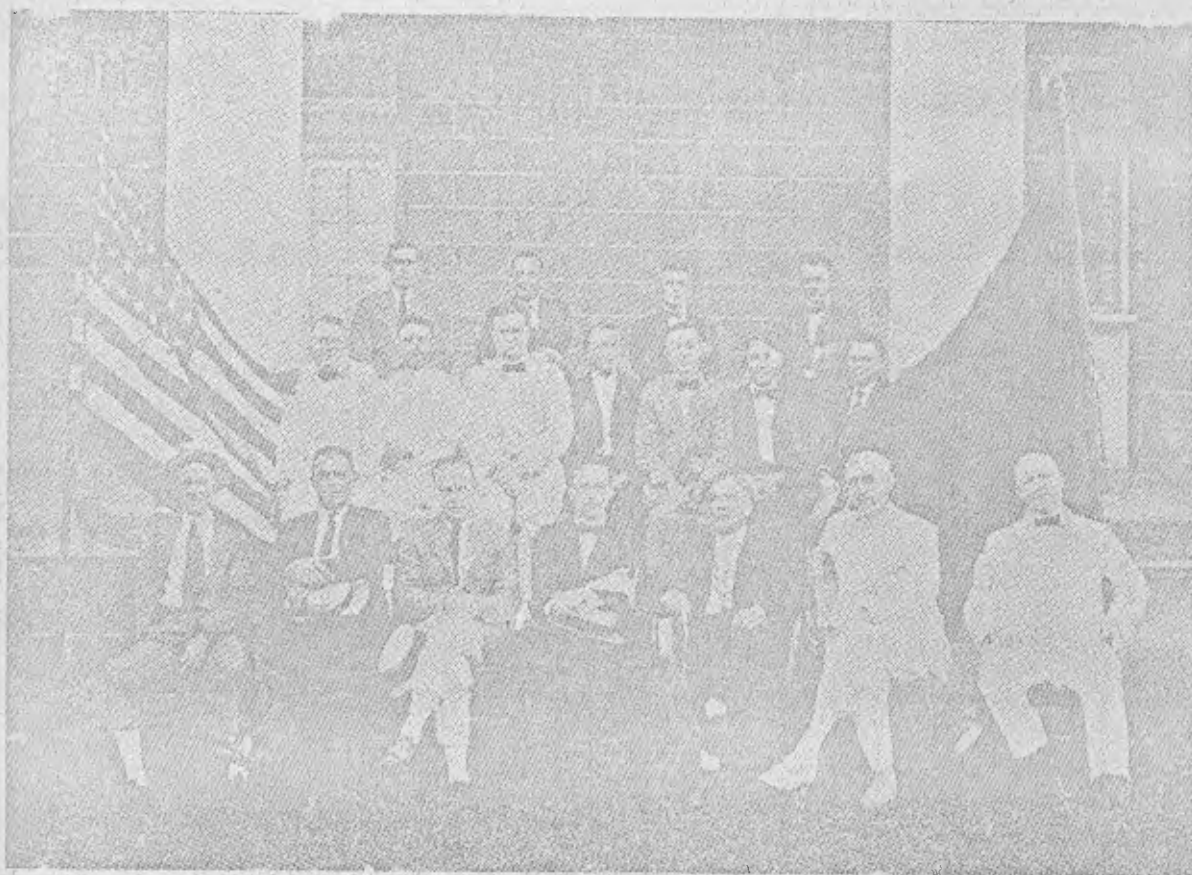
The most solemn acts of the carnival, those which attract the attention of the public most and which are famous for their pomp and splendor, are: The inauguration of the carnival, featuring the flag raising ceremony in the different parks of the city; the proclamation of the Queen elected by popular balloting; the arrival of the Queen at her domains of mirth and merrymaking, on the opening day of the carnival which is the Saturday immediately preceding Ash Wednesday; the coronation of the Queen that same evening in the National Theatre, admission to which, for this event, is generally sold out a week in advance; the arrival of Moraus the God of Fun and Mirth, the following day, Sunday; horse-racing, bull-fights and other public spectacles in honor of the Queen; the imposing parades of the Queen and her court attended by enthusiastic battles of confetti, perfumes and serpentine; the big Royal and popular dances in the different social centers, at the "toldos" (open air native dance pavillions) and at the different cabarets in the city; the unique and rich costumes worn by those competing for the prizes offered for the richest, and most unique costume; the great procession of floats on Tuesday afternoon (the day before Ash Wednesday) presided over by Her Majesty and which is a very impressive and artistic affair and marks the closing of the festival and many other events which contribute to the general splendor of the celebration. All this in the midst of an atmosphere of joy,

de la ciudad de Panamá, pues no hay separación material alguna entre los dos, tanto así que para los efectos de la tarifa de vehículos ello se ha tenido en cuenta y se les ha unido en una sola Zona. El Hotel está convenientemente dotado y es de gran capacidad. Su ventilación es excelente.

El **Central** está situado frente al Parque de

art and culture which speaks highly in favor of the city and its inhabitants.

On the Canal Zone, (that strip of the Republic's territory whose use, control and occupation was ceded to the United States for the construction of the Panama Canal where the carnival spirit has taken hold of its Ameri-



Comité de la Legión Americana de la Zona del Canal.

The American Legion's Carnival Committee, Panama Canal Zone.

la Independencia, a treinta pasos de la Oficina de Correos y Telégrafos, y a una cuadra de los principales Bancos, el American Foreign Banking Corporation, el International Banking Corporation y el Banco Nacional de Panamá. Su edificio ocupa la mayor parte de una manzana y tiene vistas hacia la Calle 4ª, hacia la 5ª y hacia la Avenida Central.

El **Metropole**, frente al Parque de Santa Ana, en la Avenida Central. Tiene uno de los mejores **cabarets** de la ciudad y su propietario es el popular Charles R. Cantor, a quien le ha tocado este año como en varios anteriores

can residents) the different posts of the American Legion, have also established the custom of holding a carnival on different dates to that held in Panama, and have carried it out most brilliantly. The Carnival Committees of the American Legion's posts and the Panamanian Carnival Commissions have invariably maintained the most cordial and friendly relations and are cooperating whole-heartedly with each other, this proving the spirit of frank friendliness which prevails between the Panamanian and American elements.

izar la bandera del Carnaval en el Parque de Lesseps, que es "su Parque."

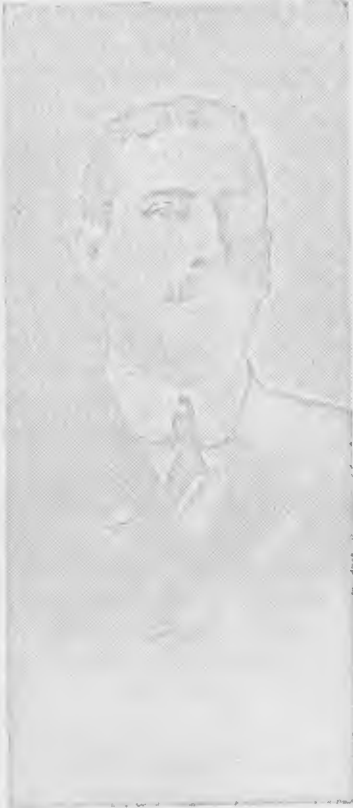
El **Americano**, frente a la Plaza 5 de Mayo, y a treinta pasos de la Estación del Ferrocarril. También tiene uno de los mejores cabarets.

El **Internacional**, a diez pasos de la Estación del Ferrocarril, como los anteriores es un hotel muy bien montado y posee todas las

PANAMA; ITS ATTRACTIONS AND ITS COMMODITIES.

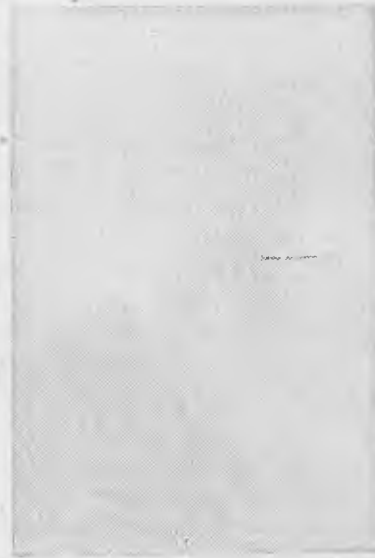
HOTELS.

The city of Panama has 76 hotels: six first class, 30 second class and the remainder third class.



General Leonidas Pretell, Alcalde de Panamá y a quien toca nombrar la Junta del Carnaval.

General Leonidas Pretell, Mayor of the City of Panama and among whose functions is included the appointment of the Carnival Commission.



Anita Sargeant
Queen of the American Legion Carnival (C. Z.)

Reina del Carnaval de la Zona del Canal
(American Legion)



comodidades necesarias para satisfacer todos los gustos. También da frente a la Plaza 5 de Mayo, en la cual se levanta el monumento dedicado a perpetuar la memoria de los bomberos mártires de la catástrofe del 5 de Mayo de 1914.

Los hoteles **Corcó, Europa, España, Cosmopolita**, etc. ofrecen también comodidades y servicio esmerado a sus clientes.

En todos estos hoteles se habla español, inglés, y además francés en algunos.

Among the first class Hotels are: The Tivoli, The Central, The Metropole, The American, The Corcó and The International.

The **Tivoli Hotel** is the property of the American government and is managed by the Canal authorities. It is located in the district of Ancon which may be considered an extension of the city of Panama because there is no material separation between the two cities, so much so that for the regulation of vehicular traffic this has been taken into con-

TRANSPORTE.

Todo el que viene a la ciudad de Panamá, por la vía de Colón, tiene oportunidad de ver el Canal en gran extensión, pues la línea del Ferrocarril en gran parte está extendida a la margen derecha de él. El Ferrocarril es propiedad de la Panama Rail Road Co. y tiene vagones de primera y de segunda, además de carros especiales para las personas que los soliciten. Un pasaje de primera de Colón a Panamá cuesta \$2.40 oro; cada tren tiene un vagón especial para equipajes, y la tarifa para éstos es módica.

Hay vapores que aceptan pasajeros de Colón a Panamá, por la vía del Canal, por B\$5.00. Aunque este servicio no lo han establecido hasta ahora todas las compañías, es muy probable que con el favor del público se decidan a establecerlo. Esa es la mejor manera de conocer el Canal desde el Atlántico al Pacífico, con todos sus detalles, en seis horas.

En Panamá hay seiscientos vehículos de alquiler (automóviles de todas las marcas y coches).

El pavimento de la ciudad es el mejor que se conoce, y el servicio de vehículos sumamente barato. Por \$0.15 oro cualquiera persona es llevada de la Estación del Ferrocarril a uno de los mejores hoteles. La tarifa por hora de automóvil es de \$3.00 oro, pudiendo ocupar el vehículo hasta cuatro personas.

La Panama Electric Co. opera un sistema de tranvías dentro de la ciudad y fuera de ella hasta la ciudad de Balboa, en donde están instaladas las principales oficinas del Canal, y Las Sabanas, lugar de veraneo de no pocas familias distinguidas de la Capital. También conducen los carros del tranvía a Bella Vista, magnífico lugar de baños de mar. El precio de pasaje dentro de la ciudad es de \$0.05 oro, y fuera de ella \$0.10 oro.

Las buenas carreteras existentes permiten que los vehículos se alejen de la ciudad hasta bellísimos lugares de paseo, tales como el Fuerte Amador, Balboa, Ancón, Pedro Miguel etc. en la Zona del Canal, y Panama la Vieja, de valor histórico incalculable por sus ruinas y por los hechos que la tuvieron por escenario, a veinte minutos de la ciudad; Juan Díaz, Pueblo Nuevo de Las Sabanas y Tapia, en el Distrito de Panamá.

sideration and the city of Panama and Ancon have been declared a single zone. Situated on a pretty knoll, this hotel is kept cool at all times by the breezes sweeping in from the Pacific.

The Central Hotel, is situated in the heart of the City of Panama opposite Independence Square and the Cathedral. It is but 30 yards from the General Post Office and Telegraph Station and one city block from the American Foreign Banking Corporation, the International Banking Corporation and the Republic's National Bank.

The hotel occupies almost an entire city block and provides excellent views of the beautiful bay of Panama with its outlying Islands the nearest of which are fortified for the protection of the Panama Canal. The location of this hotel is admirable for the business man because it is in close proximity to all the public offices, the banks, Post Office and principal Legations.

The Metropole Hotel is located on Central Avenue at a point almost in the center of the city equi-distant from the National Palace and Public offices and the Panama Railroad Station. It overlooks Santa Ana Plaza with the age-worn facade of the Church of St. Ann, rich with stone-carvings, facing it. Besides the regular up-to-date hotel service, conducted strictly on the American plan, it also has a regularly operated cabaret and an up-to-date bar and palm garden where five per cent beer is regularly on tap besides the finest European liquors.

The American Hotel is ideally located for the busy man who expects to be frequently using the Panama Railroad's service between the cities of Panama on the Pacific and Colon on the Atlantic, situated as it is on Central Avenue, opposite the R.R. station from which it is about 30 yards distant. From this point also an admirable view is to be had of the bay of Panama and contact with the business section of the city is maintained by an excellent jitney and street car service. An excellent cabaret is conducted on the ground floor of this hotel.

The International Hotel, is situated just a few steps from the Panama Railroad Station overlooking the Plaza Cinco de Mayo, a monument to the firemen heroes who perished during the explosion of the city's Powder

La legislación sobre tráfico es excelente y provee las seguridades deseables. Los conductores de vehículos están obligados a usar de buenas maneras con los pasajeros, y éstos tienen derecho a quejarse por cualesquiera descortesías de que sean objeto.

SALUBRIDAD PUBLICA.

Panamá es la ciudad más limpia de la América Latina y se cuenta entre las mejor saneadas del mundo; el agua potable que en ella se consume es insuperable y sus hospitales tienen fama universal.

Estos son tres: el de **Ancón**, propiedad del Gobierno Americano; el de **Santo Tomás**, panameño, y el de **Panamá**, de una Compañía de panameños y americanos.

El Hospital de Ancón, edificado en las faldas del cerro del mismo nombre, cuenta, con una serie de modernos edificios y con un personal de médicos y cirujanos eminentes. Para su construcción y dotación se consultaron todos los adelantos de la ciencia, y de allí que esté a la vanguardia de las instituciones de su género en toda la América.

El Hospital Santo Tomás, propiedad del Gobierno de Panamá, pero administrado de acuerdo con el Departamento de Sanidad del Canal, fue fundado en 1695, y de aquí que en la actualidad los edificios que ocupan no sean del todo adecuados para una institución de su importancia, y que el Gobierno presidido por el Doctor Porras haya decidido trasladarlo a los modernos edificios que están en construcción en los terrenos de la Exposición, a orillas del mar y con todas las comodidades necesarias.

De este Hospital dijo el eminente médico americano W. B. Pierce, en un informe rendido al Gobierno:

"Es, si no el mejor, uno de los mejores establecimientos de su clase en la América Latina, donde los enfermos son cuidados con la mayor eficacia y marcado esmero, sin parar mientes en los recursos que posea, su nacionalidad, su religión, su raza o su condición social; es el centro de caridad más fecundo; allí el sabio encuentra un campo experimental en donde ensanchar sus conocimientos; la sociedad, el recurso eficaz de la ciencia para aliviar sus dolores; la mujer, los cuidados in-

Magazine in 1914. Accommodations at this hotel are of the highest order and meals are prepared from fresh stuff produced locally, excepting such things as are not of this climate.

The Cerco Hotel has been recently remodeled into a modern and up-to-date building with excellent accommodations and the latest appliances for the comfort of guests. This hotel is also located in the middle of the city with the Railroad Station and the Public offices easily accessible.

English and Spanish are spoken in all these hotels.

TRANSPORTATION.

Persons coming to Panama via the Atlantic, must necessarily land at Colon, the Atlantic port of the Isthmus and cross the continent approximately 47 miles wide here, on the Panama Railroad. The trip across furnishes the traveller with a variety of scenes which alone are worth the trip. For instance, the gigantic triple locks at Gatun by which ships are raised from the Atlantic Ocean to the Gatun Lake for the trip across the Isthmus to be later lowered to the Pacific Ocean via the Pedro Miguel and Miraflores Locks. The traveller on the Railroad generally obtains an excellent view of the operation of these locks as vessels are constantly being "locked" through in both directions and it is a novel sight, to see great ocean liners, riding on an even keel in the very heart of the continent far from the ocean.

After the Gatun Locks, the next view worth going miles to see, is the "dying forest", which has furnished inspiration for the chants of the local bards. This "dyng forest" is formed by "drowned trees" in that part of the Canal Zone inundated at the time of the construction of the Canal, to form the artificial Lake which bears the ships in their journey across the "backbone of the Continent." It is indeed a majestic and soul-stirring sight and a fitting inspiration for the sentimentally inclined. Along the entire route of the railway, appreciable and varied views of the Canal prism are possible, with a run almost at the edge of the great waterway just before the train enters the Miraflores

finitos que demanda su misión de ser madre; el niño, un amparo; el sexo débil un horizonte de trabajo abierto ante su porvenir; un consuelo el pobre; la curación el que sufre y un refugio el desvalido."

Estas palabras sintetizan la enorme misión que desempeña en Panamá el Hospital Santo Tomás, por la que se ha granjeado las simpatías de panameños y extranjeros. No es raro, pues, que a una institución semejante se destinen los magníficos edificios a que nos hemos referido.

tunnel. Other views of the operation of the locks on the Canal are obtained at Pedro Miguel and Miraflores.

As regards accommodations on the Railroad they are excellent, the daily trains being provided with first and second class carriages while parlor coaches are available if solicited in advance. The first class fare on the railroad across the Isthmus is \$2.40, per person.

There are certain steamers which accept passengers between the terminal cities of Panama and Colon, via the Canal, at five



Vista de las esclusas de Pedro Miguel, Canal de Panamá. - Views of the Pedro Miguel Locks, Panama Canal.

Sobre éstos se expresa así EL TIEMPO, del 3 de Noviembre de 1922:

"A la par que la eficiencia, la belleza en el conjunto ha sido tenida muy en cuenta en esta construcción. Sobre las varias hectáreas que ocupa, los edificios se levantan con rigurosa simetría, separados por calles anchas tiradas a cordel, perfectamente pavimentadas y rodeadas de aceras también anchas y prados de césped y arbustos. Un grande y hermoso malecón detiene el avance de las olas en la orilla del mar y hace una perfecta curva hacia afuera; el interior de esta curva la ocupa un hermoso jardincito que con otros semejantes y uno principal y, además, una alberca en cuya construcción se piensa, completan la belleza del conjunto.

dollars per person but as yet there is no regular service of this kind. A trip through the canal, however, is the only way to become more or less familiar with its details and operation in six hours.

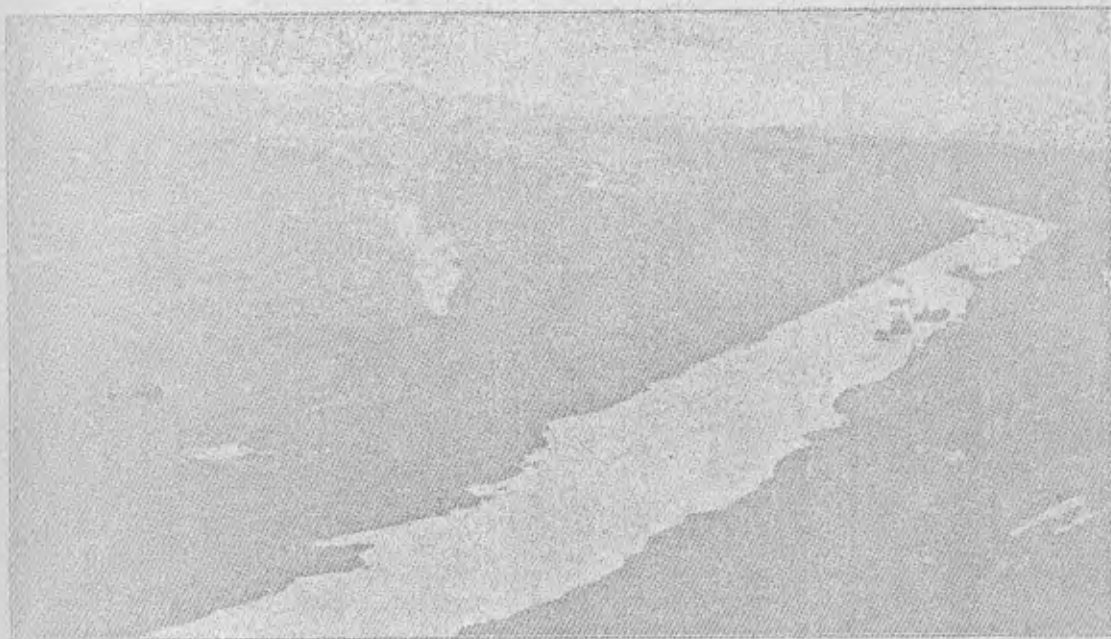
In the city of Panama alone, there are 600 vehicles dedicated to the jitney service. Smooth riding through the city is obtained as a result of the excellent paving of "iron bricks" and the jitney service is cheap, a trip from the railroad station to any point in the city costing only fifteen cents (\$0.15) and automobiles may be hired by the hour for \$3.00.

Besides this, the Panama Electric Company operates a system of tramways within and beyond the city limits, connecting Panama

"Se construye según miras muy amplias y calculando las necesidades del futuro, de manera que siempre pueda estar a la par de los adelantos de la ciencia y de las transformaciones, modificaciones y adiciones de que son susceptibles los Hospitales. El Instituto Gorgas de Medicina Tropical es uno de estos anexos que por lo pronto tendrá el nuevo Hospital, y posiblemente el segundo será la Escuela Nacional de Medicina de nuestra Universidad en formación.

City and the Canal Zone city of Balboa and the Panamanian suburbs of Bella Vista, Altadena and Las Sabanas. The suburbs of Bella Vista and Las Sabanas are most popular places during the dry season. The fare on the street cars within the city limits is five cents and ten cents beyond the city limits.

The excellent roads leading out of the city to Las Sabanas and to the Canal Zone, make long drives in the midst of beautiful tropical scenery possible. Automobile drives are pos-



Una vista del Canal de Panamá. — A view of the Panama Canal.

Seis serán los edificios principales de este gran Hospital; el principal y cinco pabellones distribuidos convenientemente y dedicados a enfermedades especiales, clasificadas por secciones así: tuberculosis, venérea, aislamiento, maternidad y laboratorio. Otros edificios siguen a éstos: uno para alojar a los facultativos; almacenes, una magnífica capilla; un **garage**; talleres de pintura, carpintería etc.; un edificio destinado a correos y telégrafos y seguramente un tren de lavado, una planta eléctrica y fábrica de hielo. Los edificios que constituyen el hospital propiamente dicho tendrán una capacidad regular de 550 pacientes, pudiendo ser aumentado este número en épocas de emergencia a 750 en las 20 salas debidamente equipadas que contienen 13 de las cuales se destinarán a

sible to the Canal Zone's points of interests, such as Fort Amador, Balboa, Ancon Hospital grounds, Pedro Miguel and Gamboa where the Panama Railroad's bridge crosses the world famed Chagres River intimately linked with the history of the forty-niners and the California Gold rush.

OLD PANAMA

An excellent road also leads to Old Panama, destroyed in 1671 by the British Buccaneer, Sir Henry Morgan. Here, 400 years after the founding of the city in 1515 and almost 300 years after its destruction by fire, the ruins of this city can still be seen. The tower at Old Panama which figures so prominently in

mujeres y niños y 7 para hombres. Además de éstas, habrá 4 salas de operaciones, un departamento completo de Rayos X, electroterapéutica e hidro-terapéutica"

PALABRAS DEL DOCTOR PORRAS SOBRE EL INSTITUTO GORGAS.

"El 18 de Febrero próximo, colocaremos la primera piedra del Instituto Gorgas, que aun-

Isthmian photographs and which is visible on a clear day from high elevations in the new city formed part of the castle of St. Jerome. In the papers of a Spanish engineer of that time, occurs the following description of it: "This fortification was an excellent piece of workmanship, very strong, being raised in the middle of the port, of quadrangular form and of very hard stone. Its elevation or height is 88 geometrical feet, its walls 14 feet deep and its curtains 75 feet in diameter. It was built



Vista del nuevo Hospital Santo Tomás en construcción.

View of the new Santa Tomas Hospital now under construction, Panama City.

que autónomo, funcionará como anexo al Hospital Santo Tomás. Centenares de prominentes médicos americanos tomarán parte en esa fiesta que tendrá resonancia continental. El Instituto Gorgas no sólo será uno de los mejores laboratorios del mundo en lo tocante a investigaciones médicas, sino que será una escuela de medicina tropical que habrá de ejercer trascendental influencia en el ramo de sanidad, no sólo en beneficio de nuestra República, sino de todos los países de este continente."

at the expense of several private persons, the Governor of the city furnishing the principal part of the money so that it did not cost His Majesty any sum at all".

These ruins at present are cleared of the herbage and tropical underbrush which in former days made access to them practically impossible except with the aid of a machete (native long knife) and a movement has been started by the Panama Rotary Club for the complete reclamation of this area and the establishment of a museum there to contain the different interesting relics collected at different periods by exploring parties.

EL HOSPITAL PANAMA.

Este Hospital privado ha adquirido mucha fama, sobre todo en Colombia y Centro América, de donde vienen muchos pacientes atraídos por el prestigio de los facultativos que lo regentan. Está situado en el hermoso barrio de La Exposición. Funciona en conexión con la famosa Clínica Herrick, de la Avenida Central.

POBLACION.

De acuerdo con el último censo, la ciudad de Panamá tiene cerca de 70,000 habitantes, pertenecientes a todas las razas. Aquí se hablan todos los idiomas del mundo. Panamá es en verdad una ciudad eminentemente cosmopolita. Debido a la libertad de cultos garantizada por la Constitución de la República aquí hay templos de todas las religiones: la católica, la protestante, la confucista etc.

EL GRAN GOLFO DE PANAMA.

En este Golfo, el principal de la República, situado en el Océano pacífico, efectuará en el presente año sus maniobras la Gran Flota de los Estados Unidos. Las escuadras del Atlántico y del Pacífico se reunirán aquí para realizar el programa elaborado con tal objeto.

La Isla de Taboga, famosa por sus baños, sus frutas y sus flores, se halla a hora y media de Panamá, y hay facilidades de visitarla diariamente. El Hotel *Aspinwall* y otras casas de hospedaje prestan comodidades a los visitantes. En las cercanías de esta isla hay magníficos lugares de pesca.

El Archipiélago de las Perlas, donde se pescan las mejores perlas del mundo, está, a tres horas de vapor de la ciudad de Panamá.

OPORTUNIDADES COMERCIALES.

Las ciudades de Panamá y Colón, por la situación excepcional en que se encuentran, ofrecen grandes oportunidades comerciales. En ambas ciudades hay Cámaras de Comercio, que son verdaderas oficinas de información comercial e industrial, a donde pueden ocurrir

Besides this, there are other points of interest to the American or European tourist in the form of native villages along the Las Sabanas road as far as the Tapia bridge fully twenty miles from the city of Panama.

Traffic regulations are excellent with full insurance for the safety of passengers and pedestrians. Drivers are required to observe courtesy at all times towards their passengers who will receive courteous attention from the city's police officials if they should have reason to complain against any discourtesy to which they may have been subjected.

PUBLIC HEALTH.

Panama is without doubt the cleanest city in Latin America and is considered among the best sanitated centers of the world. The city's water supply is chemically pure and the means for the disposal of its sewage are of the most modern.

The city of Panama boasts three hospitals which it may be safely said are famed throughout Latin America because of the numerous patients who arrive at the Isthmus on every ship in search of health at the hands of their skillful surgeons and specialists. These institutions are: The Ancon Hospital, operated by the Panama Canal administration; the Santo Tomas Hospital operated by the Government of the Republic of Panama; and The Panama Hospital, operated by Americans and Panamanians.

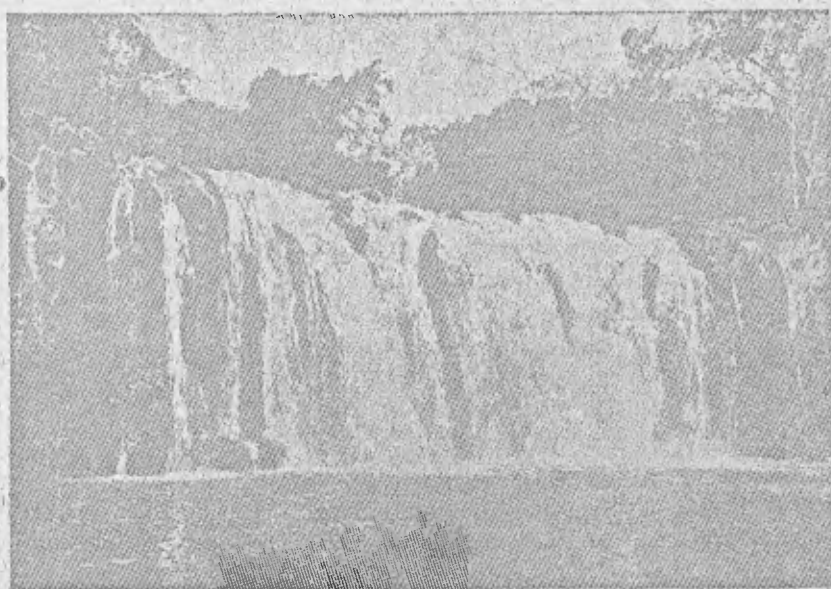
ANCON HOSPITAL, founded by the French Canal Company, is erected on the sides of Ancon Hill overlooking the bay and city of Panama. It has recently been remodelled or rather rebuilt, the old wooden wards of the French days having been substituted with modern reinforced concrete structures along lines conforming with the latest in modern architecture. It is the property of the United States government, acquired along with other property transferred from French to American possession when the United States bought out the rights of the French company. The medical and surgical staffs of this institution are reputed among the best and it is here that the late General W. C. Gorgas, the greatest sanitarian of modern times, carried out most of his researches in his war

los interesados en demandas de los informes que necesiten.

Aquí se vende de todo. Hay buena cantidad de almacenes de seda y curiosidades japonesas, chinas y de la India, artículos que son muy baratos. Los almacenes de postales y **souvenirs** están bien surtidos. Hay diez talleres fotográficos de primera clase. Y en fin, aquí el viajero hallará de todo lo que puede hallar en las mejores ciudades del Universo.

against Yellow Fever, Malaria and other evils of the tropics.

THE SANTO TOMAS HOSPITAL is the property of the Republic of Panama and was founded in 1695. Its internal management is supervised by the Health Department of the Panama Canal to insure uniformity in the sanitary work prevailing throughout the ten miles strip forming the Panama Canal Zone but from which the cities of Panama and Colon have been specifically excluded by the Panama Canal treaty, though physically,



Pintoresco paisaje del interior de la República.

Panoramic view of one of the beauty spots of the Interior of the Republic of Panama.

SERVICIO CABLEGRAFICO.

La "All America Cables", tiene en Panamá una sucursal y ofrece servicio cablegráfico eficiente para todas partes del mundo y con tarifas razonables.

Esta misma Compañía ha tenido el muy plausible gesto de ofrecer transmitir completamente gratis hasta 400 palabras semanales para la labor de propaganda de Panamá.

PRENSA.

Se editan en la ciudad muchos periódicos, cuatro de ellos diarios, y uno de éstos en inglés y español, de gran circulación dentro y fuera de la República.

they fall within this area. The present buildings occupied by this institution have been declared inadequate to meet present demands and accordingly, new and elaborate buildings are being erected on the suburbs of the city and when completed, will be among the most efficient and complete institution of its kind on the American continent. So important will this new institution be that already arrangements have been concluded for the establishment in conjunction with it, of the Gorgas Memorial Institute, to carry on research work with regard to tropical diseases, their causes and their cure.

In a report he made on the present Santo Tomas Hospital, Dr. W. B. Pierce, an eminent American physician says:

"It is, if not the best, one of the best

SEGURIDAD.

Uno de los mayores timbres de orgullo de la ciudad de Panamá es su gran Cuerpo de Bomberos, que ya tiene fama continental, por su disciplina, su honor y su abnegación. Este Cuerpo presta un servicio de lo más eficiente; tiene buen material de trabajos, un sistema de cajillas de alarma de incendio, de lo más moderno, y gracias a él pueden los habitantes de la urbe vivir tranquilos, pues aquí no sólo son raros los fuegos, sino hasta los amagos de incendio.

EMPRESAS E INDUSTRIAS.

Hay en la ciudad una empresa de luz eléctrica que mantiene el alumbrado público, pagado por el Gobierno, y el de las casas particulares. Esa misma empresa presta el servicio de teléfonos, de tranvías y de hielo. Hay otras dos fábricas de hielo, aunque más pequeñas. Cuenta también la ciudad con una fábrica de excelente cerveza, varias de aguas gaseosas, licores, perfumes, cigarrillos, picadura, breva, jabones., etc.

RECREACIONES.

Algunos han dado en llamar a Panamá "la ciudad alegre y confiada". Quizás se funden en que aquí la gente se divierte aun en los más rudos tiempos de crisis. No quiere esto decir que se trate de una ciudad frívola o corrompida sino que por idiosincracia sus habitantes buscan en las recreaciones cultas una especie de oasis de alegría, un descanso plácido después del diario y arduo bregar por la existencia.

Tiene la ciudad 7 parques y 3 jardincillos o plazuelas; en los principales de ellos se dan conciertos públicos tres o cuatro veces por semana.

Hay siete teatros y varios cabarets; una gran Plaza de Toros, en donde tienen lugar los principales encuentros de boxeo. Este deporte ha tomado mucho incremento y la ciudad tiene el orgullo de que todos los campeones del Istmo en todos los pesos son hijos de ella, habiendo adquirido sus títulos en buena lid.

Recientemente se ha inaugurado un gran hipódromo, en donde se efectúan carreras de caballos todos los Domingos y días feriados, y en esos días ese lugar es de los más con-

institutions of its kind in Latin America where the sick are cared for with the greatest efficiency and careful attention regardless of their resources, nationality, religion, race or social status. It is the most fruitful center of charity. There the scientist finds an excellent experimental field for broadening out his knowledge; the community obtains the efficient application of science for alleviating its ills; the mother, finds the infinite care which the sacred mission of maternity demands; the child, a refuge; and the weaker sex of the country a promising field of labor which makes her future brighter."

These words indicate clearly the extensive field covered by this institution; therefore it is not surprising that President Belisario Porras should seem so determined in his efforts to transfer it from the present site which it has outgrown to the more suitable buildings now being completed on the grounds formerly occupied by the 1915 exposition.

Coupled with efficiency, beauty of the whole, has been considered in the construction of the new hospital. Over the various hectares which comprise the hospital grounds, the buildings are erected with full consideration for symmetry and are separated by wide and straight streets, perfectly paved and flanked by wide sidewalks and lawns. A beautiful promenade faced by a reinforced concrete seawall, checks the advance of the waves of the Pacific, projecting outward to the sea until it forms a perfect curve. Within this curve are laid out beautiful gardens and in the center will be erected a mammoth statute of Vasco Nuñez de Balboa, the discoverer of the Pacific. The necessities of the future are being considered fully in the commission of this work, therefore there will always be room for making such improvements and extensions as demanded by the progress of the scientific world and the transformations, modifications or additions to which hospitals generally, are susceptible. One of these annexes will be the Gorgas Memorial Institute of Medicine and Tropical Research and very possibly the next will be the National School of Medicine of the National University now in the course of formation.

The Hospital will comprise six buildings; one main building and five independent pavilions, the latter to be dedicated to the

curridos de la ciudad. El hipódromo tiene todas las comodidades apetecibles, y se propone para los próximos Carnavales llevar a cabo grandes carreras, para las cuales se han encargado caballos de Jamaica, Chile y otros. Se espera que esas carreras sean de lo más interesantes, pues aparte de los magníficos caballos que correrán, hay el estímulo de los grandes premios que pagará el Gobierno, de acuerdo con Ley recién aprobada, por la suma de \$6000.00.

Además hay muchos centros sociales, de nacionales y extranjeros, el principal de los

treatment of tubercular patients, venereal disease cases, contagious diseases, maternity cases and the laboratory. Besides these there are being constructed quarters for the medical and nursing staffs, storehouse, chapel, garage, paint-shop, carpenter shop, stop and telegraph office, laundry and electric and refrigerating plants.

The hospital will have a capacity of 150 patients under normal conditions and an emergency capacity of 750. Of the twenty wards, thirteen will be occupied by women and children and seven by men. Besides this



Pintoresco paisaje en el interior de la República.

Panoramic view of one of the beauty spots of the Interior of the Republic of Panama.

cuales es el CLUB UNION, de fama Universal, que posee un bello edificio a orillas del mar, hermosas salas de bailes, y banquetes, comedores espléndidos, bien surtido bar, biblioteca, billares etc., etc.

EL PORVENIR DE PANAMA.

No hay duda de que Panamá es un país de brillante porvenir. Esto lo admiten imparcialmente todos los que nos visitan. Allí están sus fértiles tierras aún intocadas, riqueza sin explotar en espera de capitales que se inviertan en su desarrollo. El Gobierno acaba de tomar la iniciativa en esta obra con el comienzo de la construcción de caminos, pues, está convencido de que hay que darle impulso a la agricultura para estimular el progreso del país.

the hospital will be equipped with four operating rooms, an X-Ray department with sections for electro-therapeutic and hydro-therapeutic treatments.

Speaking of the Gorgas Memorial Institute, President Porras recently said:

"On February 18, we will lay the cornerstone of the Gorgas Memorial Institute of Medicine and Tropical Research, and which, though an independent institution will function as an annex of the Santo Tomas Hospital. Hundreds of prominent American Surgeons will participate in this ceremony which will be heralded throughout the continent.

"The Gorgas institute will not only be one of the best laboratories in the world as regards medicinal research, but will also be a school of tropical medicine which will undoubtedly

in-

s;

States <

LA PROVINCIA DE CHIRIQUI.

d de
ul, prin-
cuy.

POPULATION

of 70 000 souls

speaku

es known. Panama is
city. Owing
the practice of